



## MEMORANDUM O SODELOVANJU

MED

**KOMISIJO ZA PREPREČEVANJE KORUPCIJE  
REPUBLIKE SLOVENIJE (KOMISIJA)**

IN

**DIREKTORATOM ZA PROTI-KORUPCIJSKO INICIATIVO (DACI)  
ČRNE GORE**

Upoštevajoč zahteve mednarodnih pravnih aktov proti korupciji, ki sta jih sprejeli Slovenija in Črna Gora,

- pri katerih je pomembno spoznanje, da je preprečevanje korupcije enako pomembno v multidisciplinarnem boju proti korupciji, kot je odkrivanje, preiskovanje in pregon korupcijskih kaznivih dejanj,
- pri katerih mednarodno sodelovanje v boju proti korupciji pospešuje uresničevanje teh pravnih aktov in njihovo učinkovitost,
- upoštevajoč, da Komisija in DACI igrata pomembno vlogo pri prizadevanjih Slovenije in Črne Gore na področju preprečevanja korupcije ter da so njune izkušnje s tega področja vzajemno koristne,

podpisana udeleženca Memoranduma nameravata sodelovati na naslednjih področjih:

1. Vzpostavitev medsebojnega sodelovanja s ciljem pospeševanja pomoči in izmenjave informacij ter izkušenj za obogatitev njunih individualnih programov.
2. Medsebojna pomoč pri podpiranju proti-korupcijskih iniciativ v njunih regijah preko izmenjave podatkov o ukrepih in najboljših praksah na področju preprečevanja in zatiranja korupcije ter programov integritete po svetu.

3. **Pospeševanje izmenjave informacij in izkušenj (neposredno ali, kadar je to bolj primerno in učinkovito, preko drugih služb, organizacij oziroma institucij) o širokem spektru tem in vsebin glede preprečevanja korupcije in promocije integritete ter najboljših praks, vključujoč:**

- a) **izobraževanje in usposabljanje o javni etiki;**
- b) **podpiranje razvoja in uresničevanja načrtov integritete;**
- c) **praktično podporo pri razvoju izobraževalne metodologije, načrtov usposabljanja in izobraževanja ter izobraževalnega programa;**
- d) **razvijanje odnosov z državljani; poročanje o korupciji; analiza podatkov;**
- e) **promocijske in preventivne aktivnosti, kot je povečevanje javnega zavedanja o problemih korupcije;**
- f) **sodelovanje med vlado in zasebnim sektorjem;**
- g) **strukturo in funkcijo etičnih oziroma preventivnih institucij;**
- h) **objektivnih kazalcev učinkovitosti programov;**
- i) **strategije in politike, ki dopolnjujejo preventivne programe;**
- j) **raziskave;**
- k) **reforme udeleženih institucij;**
- l) **javni dostop in udeležbo v vladnih procesih;**
- m) **preventivne programe za uradnike na državnem in lokalnem nivoju;**
- n) **prestopne uradnih oseb v zasebni sektor;**
- o) **namenske programe za pomoč pri obveznostih, ki izhajajo iz veljavnih mednarodnih sporazumov glede korupcije; in**
- p) **izboljšanje vodstvenih in jezikovnih spretnosti z izobraževanjem in praktičnim usposabljanjem.**

4. **V največji možni meri razvoj naslednjih oblik medsebojnega sodelovanja:**

- a) **video konference;**
- b) **delavnice;**
- c) **izobraževanje, usposabljanje in navodila;**
- d) **posvetovanje, tehnične informacije in dokumentacija skozi formalne in neformalne načine komunikacije;**
- e) **skupno raziskovanje zadev v obojestranskem interesu;**
- f) **internet in**
- g) **informacije, ki bi pripomogle k udeležbi na konferencah, sestankih in mednarodnih posvetih, s katerimi bi razvijali vzajemno poznavanje svetovnih aktivnosti na tem področju.**

5. **Aktivnosti, ki so opredeljene s tem Memorandumom o sodelovanju, se bodo s strani Komisije in DACI izvajale v skladu z ustavami obeh držav, veljavno zakonodajo in predpisi ter so odvisne od razpoložljivih sredstev.**

6. **Aktivnosti, opredeljene s tem sporazumom, začno potekati z dnem podpisa obeh strani.**

**Podpisano v Podgorici, Črna Gora, dne 29.4.2008, v treh identičnih izvodih, v angleškem, črnogorskem in slovenskem jeziku.**

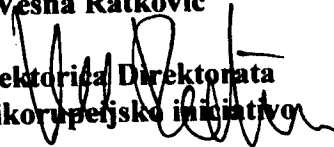
**Drago Kos**

**Predsednik Komisije  
za preprečevanje korupcije**



**Vesna Ratković**

**Direktorica Direktorata  
za protikorupcijsko iniciativo**





## **MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI**

### **IZMEĐU**

### **KOMISIJE ZA SPRJEČAVANJE KORUPCIJE REPUBLIKE SLOVENIJE (KOMISIJE)**

#### **I**

### **UPRAVE ZA ANTIKORUPCIJSKU INICIJATIVU (UPRAVA)**

Uzevši u obzir međunarodne sporazume koji se bave pitanjem korupcije, usvojene od strane Slovenije i Crne Gore,

kao i da se u tim sporazumima prevencija korupcije smatra izuzetno značajnom u sveobuhvatnoj borbi protiv korupcije, jednako kao i otkrivanje, istraga i krivično gonjenje koruptivnih djela,

da prepoznata međunarodna saradnja u svim aspektima borbe protiv korupcije podstiče privrženost ovim sporazumima, jednako kao što osnažuje njihovu primjenu, i

da Komisija i Uprava igraju ključnu ulogu u svojim zemljama kada je u pitanju ostvarivanje napora u ovoj oblasti, kao i da njihova pojedinačna iskustva mogu biti od zajedničke koristi,

Potpisnice Memoranduma se slažu u namjeri da saraduju u sledećim aktivnostima:

1. Uspostavljanje poslovne saradnje u cilju pružanja pomoći i razmjene tehničkih informacija i iskustava, kako bi se unaprijedili njihovi programi.
2. Međusobna pomoć u pružanju podrške antikorupcijskim inicijativama u svim oblastima, kroz razmjenu pribavljenih informacija o dobroj praksi pojedinih uprava i njihovih programa integriteta širom svijeta.

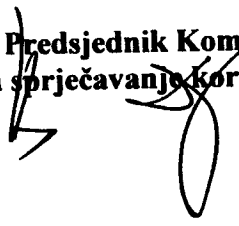
3. **Olakšavanje razmjene tehničkih informacija i iskustava (bilo direktno ili, ukoliko je to pogodnije i efikasnije, kroz druge službe i organizacije) koji se odnose na širok spektar tema vezanih za prevenciju korupcije, promovisanje integriteta i dobru upravu, koje uključuju, ali se i ne ograničavaju na:**
- a) **Obuku i edukaciju koja se odnosi na etičke kodekse službenika u javnoj upravi;**
  - b) **Podršku za razvoj i implementaciju planova integriteta;**
  - c) **Praktičnu podršku u razvijanju metodologije za unaprjeđenje znanja, planova obuke i njihovih sadržaja;**
  - d) **Uspostavljanje odnosa sa građanima; izvještaje o korupciji i analizu podataka;**
  - e) **Promotivnu i preventivnu aktivnos, kao što je podizanje javne svijesti o problemu korupcije;**
  - f) **Saradnja između javne uprave i privatnog sektora;**
  - g) **Struktura i funkcija etike/preventivne službe;**
  - h) **Objektivne indikatore efikasnosti programa;**
  - i) **Strategije i politike koje upotpunjuju preventivni program;**
  - j) **Istraživanje;**
  - k) **Reforme koje se tiču naših nadležnih institucija;**
  - l) **Javni pristup i savjetodavno učešće u procesima uprave;**
  - m) **Preventivne programe za službenike, na regionalnom i nacionalnom nivou uprave;**
  - n) **Razvijanje procedura za prelazak državnih službenika u privatni sektor;**
  - o) **Osmišljavanje programa u cilju što uspješnijeg realizovanja obaveza, koje proističu iz međunarodnih sporazuma, koji se odnose na korupciju; i**
  - p) **Unaprjeđenje upravljačkih vještina kao i usavršavanje jezika kroz obuku i praktično iskustvo**
4. **Razvijanje saradnje do najvišeg mogućeg stepena, između ostalog, uz pomoć sledećih sredstava:**
- a) **Video konferencija;**
  - b) **Radnih grupa;**
  - c) **Obuka, edukacija i instrukcija;**
  - d) **Konsultacija, tehničkih informacija i dokumentacija, koristeći kako formalna tako i neformalna sredstva komunikacije;**
  - e) **Istraživanja o pitanjima od zajedničkog interesa;**
  - f) **Interneta; i**
  - g) **Informacija značajnih za podršku učešću na konferencijama, sastancima i međunarodnim okupljanjima koji bi podstakli zajedničko saznanje o aktivnostima u ovoj oblasti širom svijeta.**

5. **Aktivnosti obuhvaćene ovim Memorandumom o razumijevanju biće sprovedene od strane Komisije i Uprave, u skladu sa njihovim ustavima, važećim zakonima i podzakonskim aktima, shodno raspoloživim finansijskim sredstvima.**
6. **Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja.**

**Potpisan u Podgorici (Crna Gora), 29. aprila 2008. godine, u po dva primjerka na engleskom, slovenačkom i crnogorskom jeziku.**

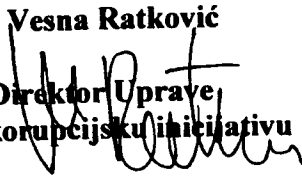
**mr Drago Kos**

**Predsjednik Komisije  
za sprječavanje korupcije**



**mr Vesna Ratković**

**Direktor Uprave  
za antikorupcijsku inicijativu**





# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION

BETWEEN

THE COMMISSION FOR THE PREVENTION OF CORRUPTION OF THE  
REPUBLIC OF SLOVENIA (COMMISSION)

AND

THE DIRECTORATE FOR ANTI-CORRUPTION INITIATIVE  
(DACI) OF MONTENEGRO

Taking into account the international agreements addressing the topic of corruption adopted by Slovenia and Montenegro,

- that in those agreements there is a significant recognition that the prevention of corruption is as critical to a multi-disciplinary fight against corruption as is the detection, investigation and prosecution of corrupt acts,
- that recognizing international cooperation in each of these aspects of the fight against corruption supports adherence to these agreements as well as enhances the efforts of each, and
- that Commission and DACI each play a critical role in their respective country's efforts in this field, and the experiences of each can be mutually beneficial,

The undersigned intend to pursue the following cooperative actions:

1. Establish a cooperative working relationship with the aim of promoting assistance and the exchange of technical information and experiences to enrich their respective programs,
2. Assist each other in supporting anti-corruption initiatives in their regions through the exchange of information gained about good practices in other good governance and integrity programs throughout the world,

3. **Facilitate the exchange of technical information and experiences (directly, or when more appropriate and efficient, through other offices or organizations) on a broad range of topics which relate to the prevention of corruption and the promotion of integrity and good governance including, but not limited to:**
  - a) **Training and education on public ethics;**
  - b) **Support for developing and implementing the integrity plans;**
  - c) **Practical support in developing a training methodology, a training plan, and a training curriculum;**
  - d) **Developing the relations with citizens; corruption reports, data analysis;**
  - e) **Promotional and preventive activity such as the increasing of the level of public awareness of corruption problems**
  - f) **Interaction between the government and the private sector;**
  - g) **Structure and function of ethics/preventive offices;**
  - h) **Objective indicators of program effectiveness;**
  - i) **Strategies and policies that complement a prevention program;**
  - j) **Research;**
  - k) **Reforms related to our respective institutions;**
  - l) **Public access to and advisory participation in governmental processes;**
  - m) **Prevention programs for officials at regional and local levels of government;**
  - n) **Revolving doors;**
  - o) **Programs designed to help meet obligations under applicable international agreements concerning corruption; and**
  - p) **improvement of managerial and language skills through training and practical experience**
4. **To develop to the extent possible cooperation through the following means, among others:**
  - a) **Video conferences;**
  - b) **Workshops;**
  - c) **Training, education and instruction;**
  - d) **Consultation, technical information and documentation using various formal and informal channels of communications;**
  - e) **Joint research of subjects of mutual interest;**
  - f) **Internet; and**
  - g) **Information helpful to the support of participation in conferences, meetings, and international gatherings which would further mutual knowledge of activities in the field worldwide.**
5. **The activities contemplated by this Memorandum of Understanding are to be conducted by Commission and DACI in accordance with their own constitutions, applicable laws and regulations and are subject to the availability of funds designated.**
6. **Activities under this Memorandum of Understanding may commence on the date of its signing.**



**Signed in Podgorica, Montenegro on 29. 4. 2008, in triplicate in the English,  
Montenegro and Slovene languages.**

**Drago Kos, LLM**

**President  
of the Commission  
for the Prevention of Corruption**



**Vesna Ratković, LLM**

**Director  
of the Directorate  
for Anti-Corruption Initiative**

